

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・中文

No. 306

発行：埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

2019年7月

「你好窗口」的服务和「你好消息」的发行都是由上尾市市民协动推进课负责监督管理

たぶんかきょうせい

多文化共生ボランティア

2019 ラグビーワールドカップや東京2020オリンピック・パラリンピックを控え、埼玉県では「多文化共生ボランティア登録システム」を運用しています。このシステムに登録して下さる方を募集します。また、上尾市の登録者を対象に講習会を行いますので、ご参加ください。

ボランティアの登録

「ボランティア情報使用許諾書」(市民協働推進課にある)に必要な事項を書いて、市民協働推進課に提出してください。また、講習会当日もボランティア登録できます。

講習会

とき：7月27日(土)

午後1時～4時

ところ：市役所7階大会議室

内容：神戸定住外国人支援センター理事の金さんが、「災害時の外国人支援」について講演

定員：60人(先着順)

申込み：7月24日(水)までに、氏名、電話番号を電話、

FAXまたはメールで市民協働推進課へ

→ 市民協働推進課

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007

s53000@city.ageo.lg.jp

埼玉県多文化共生ボランティア登録システム

<https://www.saitama-ivolunteer.jp/>

あげおなつ 上尾夏まつり



7月13日(土)・14日(日)に行われます。旧中山道沿いにたくさんの屋台が並び、14日の夕方には、神輿や山車などが上尾駅周辺に勢ぞろいします。

多文化共生志愿者

为了迎接2019年的橄榄球世界杯和2020年的东京奥林匹克运动会・国际残疾人奥林匹克运动会，埼玉县政府已经开始运用「多文化共生志愿者登录制度」。并公开招募登录的志愿者。请参加对上尾市登录者开办的讲习会。

志愿者的登录

请在市民协动推进课备有的「ボランティア情報使用許諾書(志愿者情报使用许诺书)」上写明必要事项后提出市民协动推进课。讲习会当天也可以登录。

讲习会

日期：7月27日(星期六) 下午1点～4点

地点：市役所7楼 大会議室

内容：神戸定住外国人支援センターの理事、金先生演説。題目は「発生災害時の外国人支援」。

定員：60人(以报名先后为准)

报名：请在7月24日(星期三)之前、向市民协动推进课用传真或电子邮件联系姓名和电话号码报名申请

→ 市民协动推进课

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007

s53000@city.ageo.lg.jp

埼玉県多文化共生志愿者登录制度

<https://www.saitama-ivolunteer.jp/>



上尾夏季庙会

将于7月13日(星期六)・14日(星期日)举行。沿着旧中山道设有各式摊位，14日晚上在上尾车站周围有抬神轿的庆典。

はなびたいかい
あげお花火大会

と き：8月3日(土)午後7時～
雨天の場合は8月10日(土)

ところ：平方地区の荒川河川敷

* 上尾駅西口から会場付近まで
午後4時から臨時バス(有料)が出ます。



あげおワールドフェア
さんかしゃほしゅう
スタッフ・参加者募集

「あげおワールドフェア2019」が文化センターで10月6日(日)に開催されます。毎年、およそ30カ国が参加しています。この催しに出展する個人・団体、および運営のボランティアスタッフを募集します。申し込みは、ファックスまたはメールで市国際交流協会(AGA)事務局へ。出展の申し込みの締め切りは8月16日です。

→ AGA事務局(市役所第三別館1階)

Tel. 048-780-2468 / Fax 048-775-0007

office@aga-world.com

ねっちゅうしゅう
熱中症



気温が35度を超えると熱中症とみられる症状で救急搬送される人が急増します。家の中でじっとしていても、室温や湿度が高いために熱中症になる場合がありますので、注意が必要です。

熱中症予防は水分の小まめな補給が効果的です。普段は、水やお茶で構いませんが、汗を大量にかいた時にはスポーツドリンクなどを活用しましょう。

とくていけんしん
特定健診

特定健診の実施期間は、10月31日(木)までです。この健診は国民健康保険に加入している40~74歳の方が対象で、無料で受けられます。対象者には受診券が送られています。受診には受診券が必要ですので、失くした人は保険年金課にお問い合わせください。受診券を再交付します。

期間の終了間際は医療機関の混雑が予想されます。受診がまだ済んでない人は早めに受診しましょう。

→ 保険年金課

Tel. 048-782-6494 / Fax 048-775-9827

上尾焰火大会

日期：8月3日(星期六)晚上7点～
雨天顺延至8月10日(星期六)

地点：平方地区的荒川河岸

* 当天下午4点起，从上尾车站西口到会场附近有临时巴士(收费)。

上尾世界交流大会招募志愿者・参加者

将于10月6日(星期日)在文化中心举行「上尾世界交流大会2019」。每年大概有30个国家参加。

这次招募希望参展个人和团体，同时运营方面的志愿者。请向上尾市国际交流协会(AGA)事務局用传真或电子邮件报名。参展报名截止8月16日。

→ AGA事務局(市役所第三别馆1楼)

Tel. 048-780-2468 / Fax 048-775-0007

office@aga-world.com



中暑症

当气温超过35度，因为中暑送医急救的人剧增。因为屋子里的温度和湿度非常高，即使只在家里不外出也会发生中暑的可能性，要特别注意。

为了预防中暑，分次多补充水分分为有效方法。平常喝水或茶即可，但是出大汗时推荐喝运动饮料。

特定健康检查

特定健康检查实施期间为10月31日(星期四)。对象为40~74岁加入国民健康保险的人，可以免费接受检查。受诊券已于邮寄给对象者。接受检查时需要受诊券，如果受诊券遗失时，请联系保险年金课以便再次发行受诊券。

接近期间时，医疗机关可能会因为人多拥挤，建议还没有接受检查的人尽早接受检查。

→ 保险年金课

Tel. 048-782-6494 / Fax 048-775-9827

けんえいじゆうたく
県営住宅

けんえいじゆうたく だんち ぼしゅう ねん かい じかい
県営住宅（団地）の募集は年に4回あり、次回は
がつ がいくせき かた ゆうこう じゆうみん
7月です。外国籍の方でも、有効なビザがあり住民
とうろく いてい ようけん そな
登録をして、一定の要件を備えていれば、これらの
だんち もう こ もう こ あんないしょ むりよう
団地に申し込みができます。申し込みの案内書（無料）
は、がつついたち しやくしよ かい そうごうあんないしょ
7月1日から市役所1階の総合案内所にあります。
もう こ し き がつ にち こそだ
申し込みの締め切りは7月21日です。なお、子育て・
じやくねんせたいむ じゆうたく ずいじほしゆう
若年世帯向けの住宅は随時募集しています。

こうこうしんがく
高校進学ガイダンス

とき：がつみつか (土) 午後1時30分～4時30分
ところ：ソニックシティビル4階 市民ホール
おおみやえきにしぐち とほ
(大宮駅西口 徒歩5分)

さんかひ むりよう
参加費：無料

もうしこ なまえ でんわばんごう がくねん しゅうしんこく つうやく
申込み：名前、電話番号、学年、出身国、通訳が
ひつよう か、およびいっしょ くるひとの数を、がつ
必要か、および一緒に来る人の数を、7月
24日(水)までに埼玉県国際交流協会へフ
ァックスかメールで送ってください。

* 英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語、タガ
ログ語、やさしい日本語で通訳しますが、通訳が
つ けられない場合もありますのでご了承ください。

さいたまけんこくさいこうりゅうきょうかい
→ 埼玉県国際交流協会

Tel 048-833-2992
Fax 048-833-3291
jigyosia1.jp



なつやす いちにちしゅうぼうし
夏休み一日消防士

とき：がつなのか すい ぜんじ ごごじ
8月7日(水)午前9時～午後4時
ところ：東消防署
内容：消防車出動訓練、放水体験、すぐに役立つ
応急処置、はしご車搭乗体験など

たいしょう しない す しょうがく ねんせい
対象：市内に住む小学4～6年生
(初めて参加する児童を優先)

てい いん
定員：50人(応募者多数の場合は抽選)

さんかひ むりよう
参加費：無料

もうしこ おうふく ひつようじこう か がつようか げつ
申込み：往復はがきに必要事項を書いて7月8日(月)
まで(当日消印有効)に予防課
(〒362-0013 上尾村537)へ。

よぼうか
→ 予防課

Tel. 048-775-1314
Fax 048-775-2230



县営住宅

埼玉県住宅供給公社経営の団地。毎年有4次招募、最近为7月份。持有有效签证并且办完住民登录的外籍市民，具有一定条件的人可以报名申请。有关报名资料（免费）从7月1日起备在市役所1楼综合询问处。报名截止日期为7月21日。另外，对育儿・年轻家庭的住宅则随时招募。

高中入学考试说明会



日期：8月3日(星期六) 下午1点30分～4点30分
地点：ソニックシティビル4楼 市民ホール
(大宮车站西口 步行5分)

参加費：免费

报名：截止7月24日(星期三)，请把写明以下内容的申请发到埼玉县国际交流协会，传真或电子邮件均可。(姓名，联系电话号码，年级，出生国家，是否需要翻译，参加人数)

*用英语，汉语，西班牙语，葡萄牙语，他加禄语，容易日语翻译。翻译人员不够请理解。

→ 埼玉県国际交流协会

Tel 048-833-2992 / Fax 048-833-3291

jigyosia1.jp

当一天消防队员

日期：8月7日(星期三)上午9点～下午4点

地点：东消防署

内容：消防车出动训练、放水体验、可以立即活用的急救措施、坐直臂消防云梯车体验等

对象：在市内居住的小学4～6年级(首次参加的儿童可以享受优先权)

定员：50人(如超出定员，将有抽选)

参加費：免费

报名：请用往返明信片的方式报名申请。报名截止日期为7月8日(星期一)，以邮戳为准(〒362-0013 上尾村537 消防本部预防课)。

→ 预防课

Tel. 048-775-1314 / Fax 048-775-2230

しいくたいけんきょうしつ
飼育体験教室

と き：7月22日(月)～8月23日(金)の平日
午前9時～10時30分

と ころ：丸山公園 小動物コーナー

内 容：動物のえさ作り、えさやり、そうじなどの
飼育体験

対 象：市内に住む小学生

定 員：各日5組(先着順)

服 装：汚れてもいい服、長靴

持 ち 物：タオル、飲み物

申 込 み：7月19日(金)までに丸山公園小動物コーナー



ーへ

* 県こども動物自然公園から、雌のコツメカワウソ3頭がやってきます。公開は7月6日(土)午前10時30分からです。

→ 丸山公園 小動物コーナー

Tel/ Fax 048-725-4844

7月のハローコーナー

月曜日の相談

と き：7月1日、8日、29日

と ころ：市役所 第3別館 1階
(市役所の向かいの建物)

土曜日の相談

と き：7月27日

と ころ：市役所5階 501会議室



饲养体験教室

日期：7月22日(星期一)～8月23日(星期五)の平日
上午9点～10点30分

地点：丸山公園内的小規模動物区

内容：试做动物饵料，喂食，打扫等饲养体验

对象：在市内居住的小学生

定员：每日5组(以先后顺序为准)

服装：穿不怕脏的衣服，长筒雨鞋

携带物品：毛巾，饮料

报名：7月19日(星期五)之前到丸山公園小規模動物区
报名

★ 从埼玉县小孩子动物自然公园来到雌的3只亚洲小爪水獭(水獭的一种)。将于7月6日(星期六)上午10点30分以后可以观赏。

→ 丸山公園小動物コーナー(丸山公園内的小規模動物区)

Tel/ Fax 048-725-4844

7月の外语咨询服务

在星期一的咨询

日期：7月1日、8日、29日

地点：市役所第3别馆1楼(在市役所地面)

在星期六的咨询

日期：7月27日

地点：市役所5楼 501会议室



「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語：午前9時～正午 英語／スペイン語
午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語

電話相談：048-775-5111(代表) *交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp

「你好窗口」是专为外籍市民开设的免费外语咨询服务。

开设时间：上午9点～12点西班牙语・英语 下午1点～4点西班牙语・汉语・葡萄牙语

电话号码：048-775-5111(总机) *请向交换台说「ハローコーナーお願いします」

「你好消息」您可以随时在上尾市网站查询・阅览。(<http://www.city.ageo.lg.jp/>) 对于居住在市内的市民、除了上网阅览以外、我们向您还可以免费邮寄给「你好消息」。

→ 上尾市民协动推进课 tel.048-775-4597/fax 048-775-0007/email s53000@city.ageo.lg.jp